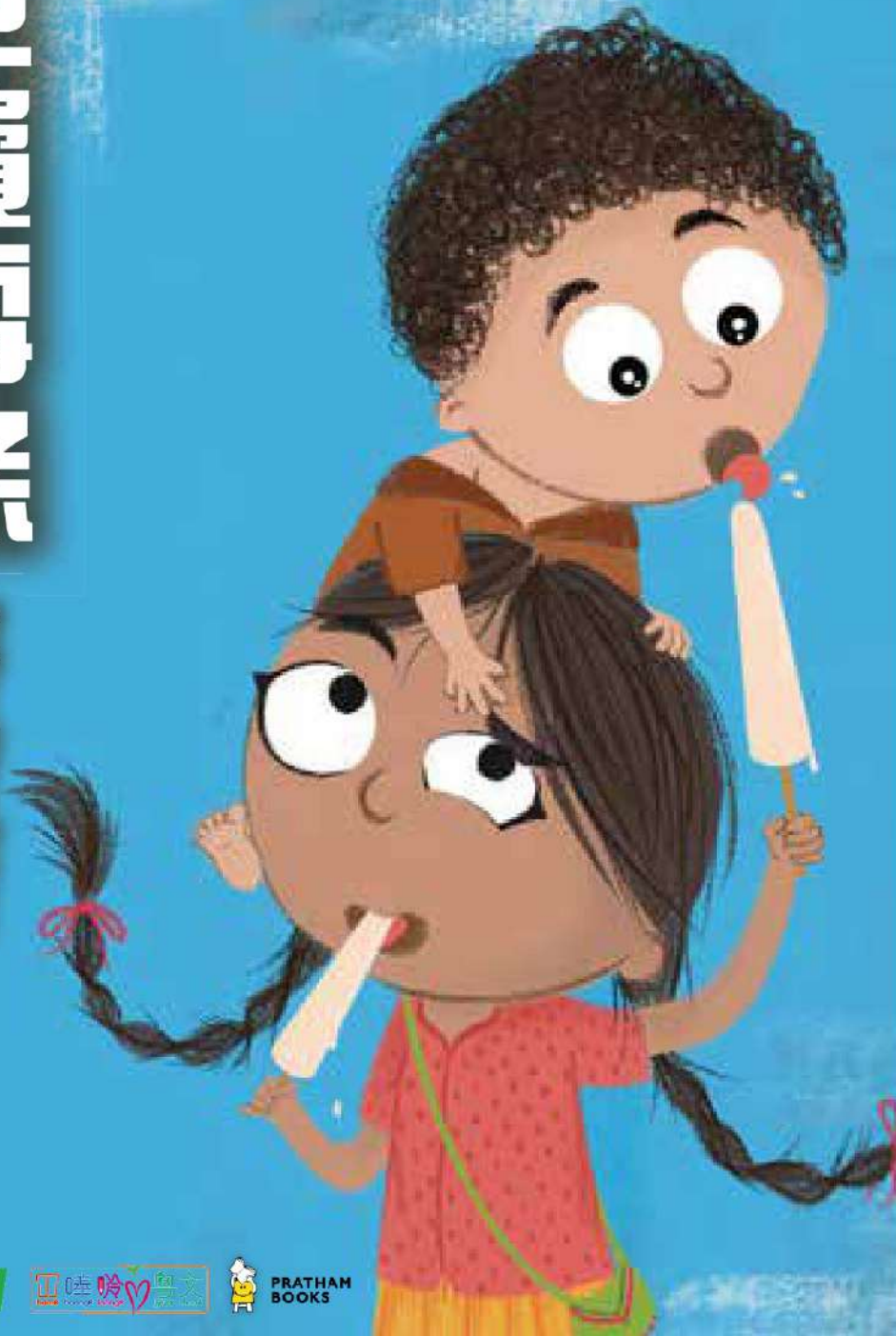


免費雪條

作者: Miss Colour
圖繪: Alankrita Amaya



免費雪條

mins⁵ fais syuts³ tiu²

free of charge

ice-lolly

學習重點 - 數學

Learning Objectives- Mathematics

1. 單位數乘法

One-digit Multiplication

2. 九因歌 Multiplication Song

3. 乘法應用題 Application

Problems of Multiplication





| | | |
|---|---|--|
| 炎 炎 夏 日 ， | 藍 天 白 雲 ， | 小 美 喲 |
| jim ₄ jim ₄ haa ₆ jat ₆ | laam ₄ tin ₁ baak ₆ wan ₄ | siu ₂ meis hai ₂ |
| a hot summer day | blue sky white cloud | May at |

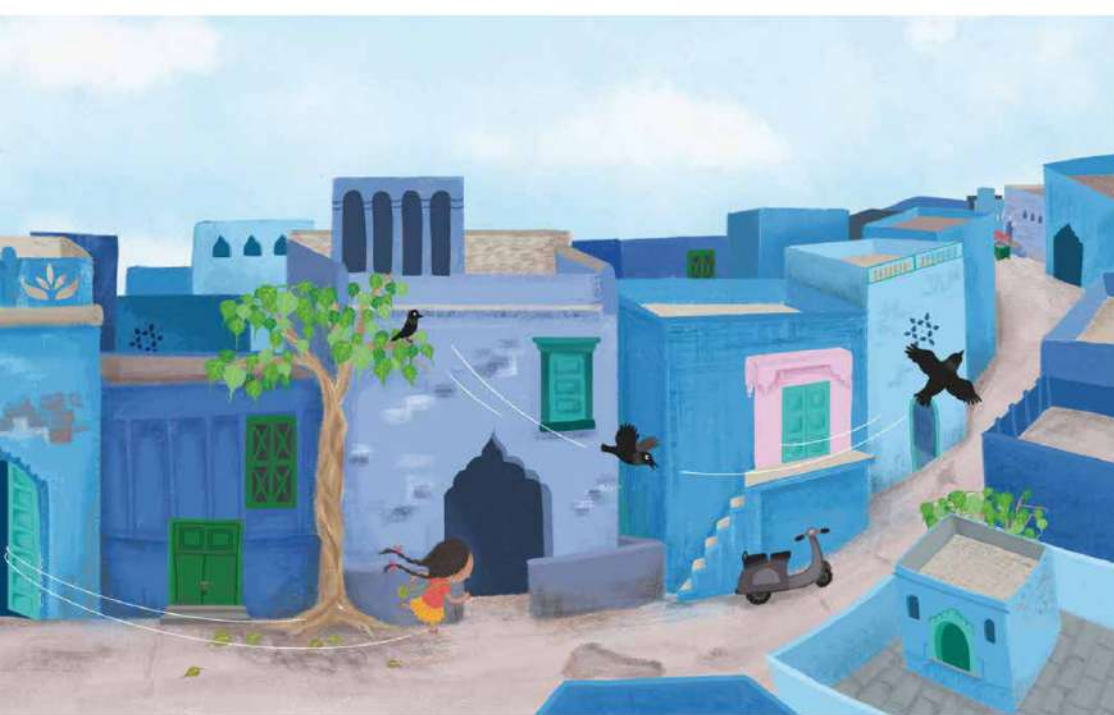
| | |
|--|--|
| 天 台 望 住 隻 錶 ， | 佢 等 緊 咩 呢 ？ |
| tin ₁ toi ₂ mong ₆ zyu ₆ zek ₃ biu ₁ | keois dang ₂ gan ₂ me ₁ ne ₁ |
| rooftop staring (measure) watch | she wait -ing what (particle) |

| |
|--|
| 佢 等 緊 雪 條 車 嚟 呀 ！ |
| keois dang ₂ gan ₂ syuts ₃ tiu ₂ ce ₁ |
| she wait -ing ice-lolly trolley to come (particle) |

| | |
|---|-----------------------|
| 「 鈴 鈴 鈴 …… 鈴 鈴 鈴 ……」 | 小 美 |
| ling ₁ ling ₁ ling ₁ | siu ₂ meis |
| (bell ring) | May |

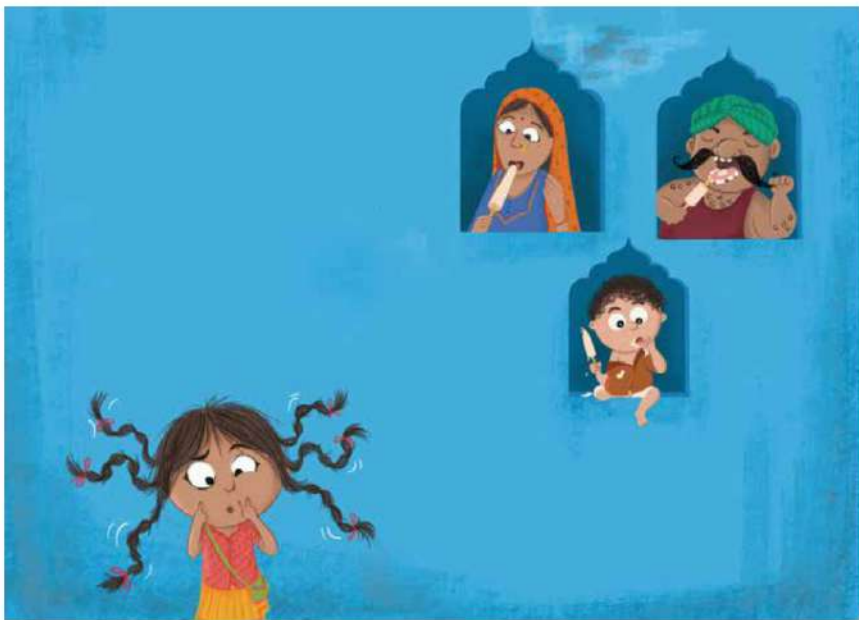
| | |
|--|---|
| 聽 到 雪 條 車 嘅 鈴 鈴 聲 ， | 即 刻 跑 |
| teng ₁ dou ₂ syuts ₃ tiu ₂ ce ₁ ges ling ₁ ling ₁ seng ₁ | zik ₁ hak ₁ paau ₂ |
| hear ice-lolly trolley (linker) (bell ring) sound | immediately run |

| |
|---|
| 咗 出 去 ！ |
| zo ₂ ceot ₁ heois |
| -en out |





| | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|---|
| 老 | 伯 | 伯 | 笑 | 住 | 話 | : | 「 | 小 | 美 | , | 你 | 好 | | |
| lou ⁵ | baak ³ | baak ³ | siu ³ | zyu ⁶ | waa ⁶ | | | siu ² | meis | | neis | hou ² | | |
| old | gentleman | | smile | -ing | say | | May | you | very | | | | | |
| 準 | 時 | 嗎 | 。 | 」 | 小 | 美 | 話 | : | 「 | 我 | 驚 | 伯 | 伯 | 啲 |
| zeon ² | si ⁴ | wo ³ | | | siu ² | meis | waa ⁶ | | ngos | geng ¹ | baak ³ | baak ³ | di ¹ | |
| punctual | (particle) | | | | May | say | I | fear | old | gentleman | 's | | | |
| 雪 | 條 | 俾 | 人 | 買 | 晒 | 啊 | 。 | 」 | 老 | 伯 | 伯 | 話 | : | |
| syuts | tiu ² | bei ² | jan ⁴ | maais | saais | aa ³ | | | lou ⁵ | baak ³ | baak ³ | waa ⁶ | | |
| ice-lolly | by | people | buy | all | (particle) | old | gentleman | say | | | | | | |
| 「 | 你 | 唔 | 使 | 驚 | , | 我 | 呢 | 度 | 有 | 1 | 00 | 支 | | |
| | neis | m ⁴ | sal ² | geng ¹ | | ngos | nei ¹ | dou ⁶ | jaus | jat ¹ | baak ³ | zi ¹ | | |
| | you | no | need | fear | | I | here | have | 100 | (measure) | | | | |
| 雪 | 條 | ! | 噉 | 你 | 今 | 日 | 想 | 要 | 幾 | 多 | 支 | | | |
| syuts | tiu ² | | gam ² | neis | gam ¹ | jat ⁶ | soeng ² | jius | gei ² | do ¹ | zi ¹ | | | |
| ice-lolly | | | then | you | today | want | to | have | how | many | (measure) | | | |
| 雪 | 條 | 呀 | ? | 」 | | | | | | | | | | |
| syuts | tiu ² | aa ³ | | | | | | | | | | | | |
| ice-lolly | (particle) | | | | | | | | | | | | | |



小美話：「爸爸同媽媽每人要
 Siu² meis waa₆ baa₄ baa¹ tung₄ maa₄ maa¹ muis jan₄ jiu₃
 May say papa and mama each person have to

食1支雪條，細佬又要食1支。」
 sik₆ jat¹ zi¹ syuts₃ tiu² Sais₃ lou² jau₆ jiu₃ sik₆ jat¹ zi¹
 eat 1 (measure) ice-lolly younger brother also have to eat 1 (measure)

小美一路數手指，一路計數。
 Siu² meis jat¹ lou₆ sou² sau² zi² jat¹ lou₆ gais₃ sou₃
 May while count finger while calculate

小美話：「1加1再加1，等如……」
 Siu² meis waa₆ jat¹ gaa¹ jat¹ zoi₃ gaa¹ jat¹ dang² jyu₄
 May say 1 plus 1 again plus 1 equals

3。但係一支雪條要5蚊，3支
 saam¹ daan₆ hai₆ jat¹ zi¹ syuts₃ tiu² jiu₃ ng⁵ man¹ saam¹ zi¹
 3 but one (measure) ice-lolly need 5 dollars 3 (measure)

雪條要……」小美突然醒起：「我
 syuts₃ tiu² jiu₃ siu² meis dat₆ jin₄ sing² hei² ngo⁵
 ice-lolly need May suddenly recall I

知啦，要用乘數！5乘以3，老師
 zi¹ laa₃ jiu₃ jung₆ sing₄ sou₃ ng⁵ sing₄ jis saam¹ lou₃ si¹
 know (particle) have to use multiplication 5 times 3 teacher

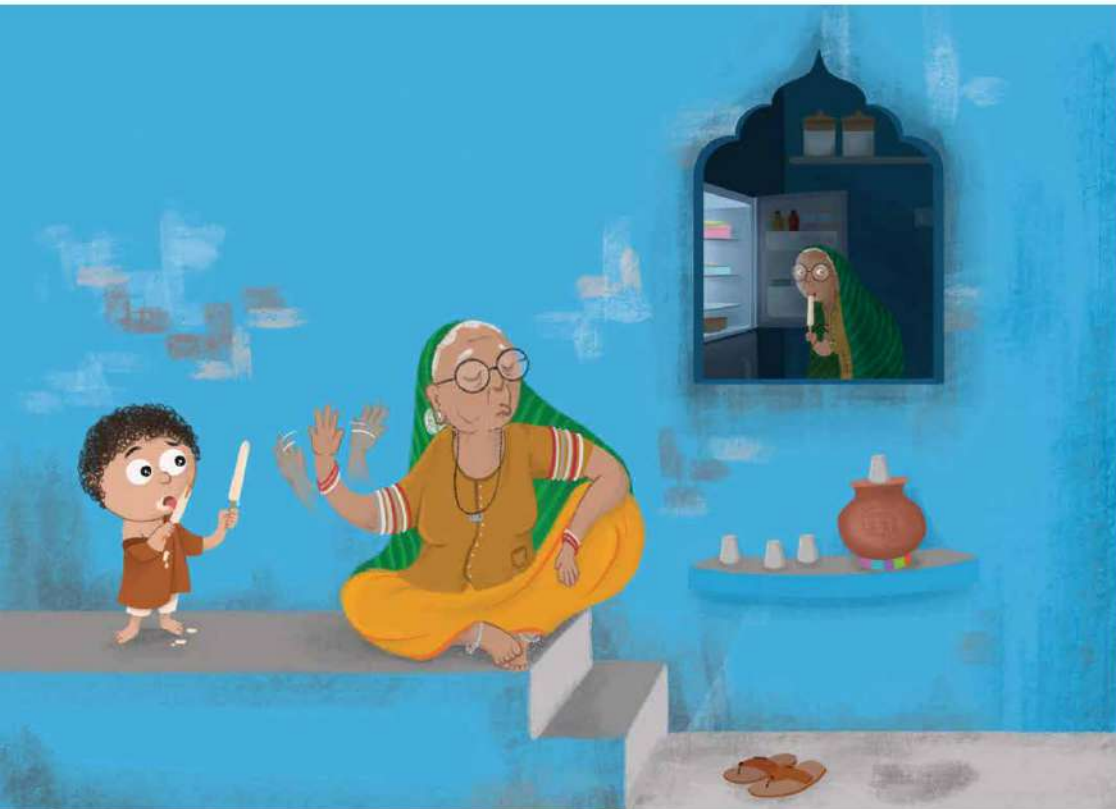
教嘅九因歌係……五一如五，五二
 gaau₃ ge₃ gau² jan¹ go¹ hai₆ ng⁵ jat¹ jyu₄ ng⁵ ng⁵ ji₆
 teach (linker) Multiplication Song is five one equals five five two

得一十，五三……」
 dak¹ jat¹ Sap₆ ng⁵ saam¹
 get one ten five three



應用題(1)：每支雪條5元，3
 jing₃ jung₆ tai₄ jat¹ muis zi¹ syuts₃ tiu² ng⁵ jyun₄ saam¹
 application question 1 every (measure) ice-lolly 5 dollar 3

支雪條共付多少元？
 zi¹ syuts₃ tiu² gung₆ fu₆ do¹ siu² jyun₄
 (measure) ice-lolly altogether pay how many dollar



「但我又記得細佬講過，嬤嬤

daan₆ ngo⁵ jau₆ geis₆ dak¹ sais₆ lou² gong² gwos₆ maa₄ / maa₄

but I also remember younger brother say -ed grandmama

成日話唔食雪條，但其實佢

seng₄ / jat₆ waa₆ m₄ sik₆ syuts₆ tiu² daan₆ kei₄ / sat₆ keois₆

all the time say not eat ice-lolly but actually she

夜晚會偷食！成日講大話，所以

je₆ maans₆ wuis₆ tau¹ sik₆ seng₄ / jat₆ gong² daai₆ waa₆ so² jis₆

night will eat secretly all the time tell untruth therefore

佢至會甩晒啲大牙……」

keois₆ zis₆ wuis₆ lat¹ saais₆ di¹ daai₆ / ngaa₄

she then will fall off all those molar

老伯伯問：「噉你而家即係要

lous₆ / baaks₆ / baaks₆ man₆ gam² neis₆ ji₄ gaa¹ zik¹ hai₆ jius₆

old gentleman ask then you now that is want

幾多支呀？」

gei² do¹ zi¹ aa₃

how many (measure) (particle)

| | | | | | | | | |
|-----------------------|------------------------------------|-------------------------|---|-----------------------|-----------------------|--|------------------------|------------------------------|
| 小 siu ² | 美 meis | 好 hou ² | 苦惱， fu ² nous | 佢 keois | 要 jius | 慢 maan ⁶ | 慢 maan ² | 計數， gais sou ³ |
| May | very | distressed | she | have to | slowly | calculate | | |
| 佢 keois | 細細聲 sais sais seng ¹ | 講： gong ² | 「3 saam ¹ | 加 gaa ¹ | 1 jat ¹ | 等如 dang ² jyu ⁴ | 4， seis | 5 ng ⁵ |
| she | small and low voice | say | 3 | plus | 1 | equals | 4 | 5 |
| 再 zois | 乘以 sing ⁴ jis | 4 seis | 即係 zik ¹ hai ⁶ | 五 ng ⁵ | 四 seis | ……」 | | |
| again | times | 4 | that is | five | four | | | |



| | | | | | | | | | |
|-------------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|-----------------------------|--|-------------------------|------------|--|----------------------|
| 應 jing ³ | 用 jung ⁶ | 題 tai ⁴ | (2) ji ⁶ | ：小 siu ² meis | 美 meis | 想 soeng ² | 要 jius | 多少 do ¹ siu ² | 支 zi ¹ |
| application | question | 2 | | May | want | to have | how many | (measure) | |
| 雪條？ syuts tiu ² | 她 taa ¹ | 總 zung ² | 共 gung ⁶ | 需 seoi ¹ | 多少 do ¹ siu ² | 元 jyun ⁴ | 買 maais | | |
| ice-lolly | she | in total | need | how many | dollar | to buy | | | |
| 雪條？ syuts tiu ² | | | | | | | | | |
| ice-lolly | | | | | | | | | |



| | | | | | | | | | | | | |
|------------------|-----------------------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 話： | 「哈哈！」 | 我 | 都 | 唔 | 記 | 得 | 要 | 計 | 埋 | | | |
| Waa ₆ | haa ¹ haa ¹ | ngos | dou ¹ | m ₄ | gei ³ | dak ¹ | jyus | gais | maai ₄ | | | |
| say | haha | / | all, also | forget | have to | count | also | | | | | |
| 自己 | 嗰 | 份 | 添！ | 等 | 我 | 又 | 計 | 下 | 幾 | 多 | 錢 | |
| Zi ₆ | gei ² | go ² | tim ¹ | dang ² | ngos | jau ₆ | gais | haas | gei ² | do ¹ | cin ² | |
| oneself | that | portion | (particle) | let | I | also | calculate | a bit | how much | | | |
| 先。 | 4 | 加 | 1 | 等 | 如 | 5， | 5 | 乘 | 5 | 即 | 係 | 五 |
| sin ¹ | Sei ³ | gaa ¹ | jat ¹ | dang ² | jyu ₄ | ng ⁵ | ng ⁵ | sing ₄ | ng ⁵ | zik ¹ | hai ₆ | ng ⁵ |
| then | 4 | plus | 1 | equals | 5 | 5 | times | 5 | that is | five | | |
| 五 | ……」 | | | | | | | | | | | |
| ng ⁵ | | | | | | | | | | | | |
| five | | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|------------------|-------------------------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|---|
| 老 | 伯伯 | 打 | 斷 | 小 | 美： | 「 | 仲 | 有 | 你 | 自 | 己 |
| lou ₅ | baak ₃ baak ₃ | daa ² | tyuns | siu ² | meis | zung ₆ | jau ₅ | neis | zi ₆ | gei ² | |
| old gentleman | | interrupt | May | still have | you | oneself | | | | | |
| 呢？ | 你 | 都 | 好 | 鍾 | 意 | 食 | 雪 | 條 | 㗎 | 嗎。 | 」 |
| ne ¹ | neis | dou ¹ | hou ² | zung ¹ | jis | sik ₆ | syuts | tiu ² | gaa ₃ | wos | |
| (particle) | you | also | very | like | eat | ice-lolly | (particle) | | | | |
| 「 | 係 | 嗎！」 | 小 | 美 | 拍 | 一 | 下 | 手， | 笑 | 住 | |
| hai ₆ | wos | siu ² | meis | paak ₃ | jat ¹ | haas | sau ² | sius | zyu ₆ | | |
| right | (particle) | May | clap | once | hand | laugh | -ing | | | | |



| | | | | | | | | | | | |
|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|---|---|----|
| 應 | 用 | 題 | (| 3 |) | : | 買 | 5 | 支 | 雪 | 條， |
| jing ₃ | jung ₆ | taai ₄ | saam ¹ | maai ₅ | ng ⁵ | zi ¹ | syuts | tiu ² | | | |
| application | question | 3 | buy | 5 | (measure) | ice-lolly | | | | | |
| 小 | 美 | 共 | 需 | 付 | 多 | 少 | 元？ | | | | |
| siu ² | meis | gung ₆ | Seoi ¹ | fu ₆ | do ¹ | siu ² | jyun ₄ | | | | |
| May | altogether | need to | pay | how many | dollar | | | | | | |

小美畀完錢，好開心噉拎咗

siu² meis bei² cin² hou² hoi¹ sam¹ gam² ling¹ zo²

May pay finish money very happy -ly take -en

雪條準備食住走。突然，一隻

syut³ tiu² zeon² bei⁶ sik⁶ zyu⁶ dau⁶ jin⁴ jat¹ zek³

ice-lolly ready to eat -ing to leave suddenly one (measure)

雀仔飛過，一下搶走咗小美支

zoek³ zai² fei¹ gwo³ jat¹ haas⁴ coeng² zau² zo² siu² meis zi¹

birdie fly pass with one move grab away -en May (measure)

雪條！小美好唔開心，因為佢

syut³ tiu² siu² meis hou² m⁴ hoi¹ sam¹ jan¹ wai⁶ keoi³

ice-lolly May very not happy because she

頭先已經用晒身上嘅25蚊

tau⁴ sin¹ jis¹ ging¹ jung⁶ saai³ san¹ soeng⁶ ge³ ji⁶ sap⁶ ng⁵ man¹

just now already use all on oneself (linker) 25 dollar

喇……

laa³

(particle)



應用題(4): 小美現在剩餘多少

jing³ jung⁶ tai⁴ sei³ siu² meis jin⁶ zoi⁶ sing⁶ jyu⁴ do¹ siu²

application question 4 May now remains how many

元?

jyun⁴ dollar

| | | | | | | | | | | | |
|------|-----------|-------------|-------|-------|---------------|-------|-----------|-------|-------|---------|-------|
| 老 | 伯 | 伯 | 見 | 到 | 小 | 美 | 想 | 喊， | 唔 | 忍 | 心， |
| lou5 | baak3 | baak3 | gin3 | dou2 | siu2 | meis | soeng2 | haam3 | m4 | jan2 | sam1 |
| old | gentleman | | see | | May | | want to | cry | can't | bear to | watch |
| 就 | 主 | 動 | 送 | 多 | 一 | 支 | 雪 | 條 | 畀 | 佢。 | |
| Zau6 | zyu2 | dung6 | sung3 | do1 | jat1 | zi1 | syut3 | tiu2 | bei2 | keoi3 | |
| then | actively | | give | more | one (measure) | | ice-lolly | | to | she | |
| 小 | 美 | 即 | 刻 | 開 | 心 | 返 | 晒！ | | | | |
| siu2 | meis | zik1 | hak1 | hoi1 | sam1 | faan1 | saai3 | | | | |
| May | | immediately | | happy | | back | all | | | | |



| | | | | | | | | | | | | | |
|-------------|----------|------|----------|-----------|-----|-----------|------|-----------|-------|------|-----------|------|---------|
| 應 | 用 | 題 | (| 5 |) | : | 老 | 伯 | 伯 | 的 | 雪 | 條 | 車 |
| jing3 | jung6 | tai4 | ng5 | | | | lou5 | baak3 | baak3 | dik1 | syut3 | tiu2 | ce1 |
| application | question | | | | | | old | gentleman | 's | | ice-lolly | | trolley |
| 內 | 剩 | 餘 | 多 | 少 | 支 | 雪 | 條？ | | | | | | |
| noi6 | sing6 | jyu4 | do1 | siu2 | zi1 | syut3 | tiu2 | | | | | | |
| inside | remains | | how many | (measure) | | ice-lolly | | | | | | | |



| | | | | | | | | |
|---|----------|-------------|-----------|--------------------------|--------|----------------|----------|-----------|
| 小朋友 | 為咗 | 唔俾 | 爸爸 | 媽媽 | | | | |
| siu ² pang ₄ jaus ¹ wai ₆ zo ² m ₄ bei ² baa ¹ maa ¹ | children | in order to | not | let | papa | mama | | |
| 發現， | 要靜靜 | 雞 | 喺 | 窗口 | 吊個 | | | |
| faat ₃ jin ₆ jiu ₃ zing ₆ zing ₆ gai ¹ hai ² coeng ¹ hau ² diu ₃ go ₃ | find out | have to | sneakily | at | window | hang (measure) | | |
| 購物 | 籃 | 落嚟 | 買! | 咁 | 好味 | 嘅 | 雪條， | |
| gau ₃ mat ₆ laam ² lok ₃ lei ₄ maai ₃ gam ₃ hou ² mei ₆ ge ₃ syut ₃ tiu ² | shopping | basket | come down | to buy | so | tasty | (linker) | ice-lolly |
| 你 | 要唔要 | 食 | 一支 | 呀? | | | | |
| nei ₃ jiu ₃ m ₄ jiu ₃ sik ₆ jat ¹ zi ¹ aa ₃ | you | want or not | eat | one (measure) (particle) | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|------------------|----------|---------------|--------------|-----------|----------|--------------|------|
| 老伯伯 | 推住 | 佢 | 架 | 雪條 | 車 | 繼續 | 叫 | |
| lous baak ₃ baak ₃ teoi ¹ zyu ₆ keoi ₃ gaa ₃ syut ₃ tiu ² ce ¹ gais ₃ zuk ₆ giu ₃ | old gentleman | push | -ing | he (measure) | ice-lolly | trolley | continue | call |
| 賣， | 小美 | 呢個 | 時候 | 至 | 發現， | 原來 | | |
| maai ₆ siu ² meis ¹ nei ¹ go ₃ si ₄ hau ₆ zi ₃ faat ₃ jin ₆ jyun ₄ loi ₄ | to sell | May | this | moment | then | find out | it turns out | |
| 成條 | 街 | 嘅 | 小朋友 | 都 | 流 | 晒 | 口水 | |
| seng ₄ tiu ₄ gaai ¹ ge ₃ siu ² pang ₄ jaus ¹ dou ¹ lau ₄ saai ₃ hau ² seoi ² | the whole street | (linker) | children | all, also | drool | all | saliva | |
| 等 | 緊 | 老伯伯 | 啲 | 雪條! | 甚至 | 有 | | |
| dang ² gan ² lous baak ₃ baak ₃ di ¹ syut ₃ tiu ² sam ₆ zi ₃ jau ₃ | wait | -ing | old gentleman | those | ice-lolly | even | have | |



| | | | | | | | | | |
|--|-------------|------------|-----|------------|---------|-----|--------------------|--------|--------|
| 應用題 (6) | : | 你 | 想 | 買 | 多少 | 支 | | | |
| jing ₃ jung ₆ tai ₄ luk ₆ nei ₃ soeng ² maai ₃ do ¹ siu ² zi ¹ | application | question | 6 | you | want to | buy | how many (measure) | | |
| 雪條 | 呢? | 你 | 共 | 需 | 付 | 多少 | 元 | 買 | |
| syut ₃ tiu ² ne ¹ nei ₃ gang ₆ fu ₆ do ¹ siu ² jyun ₄ maai ₃ | ice-lolly | (particle) | you | altogether | need to | pay | how many | dollar | to buy |
| 雪條? | | | | | | | | | |
| syut ₃ tiu ² | ice-lolly | | | | | | | | |



(5)

ng⁵
5

1 00 - 5 - 1 = 9 4
 jat¹ baak³ gaam² ng⁵ gaam² jat¹ dang² gau² Sap⁶ Seis³
 100 minus 5 minus 1 equals 94

剩 餘 9 4 支。
 sing⁶ jyu⁴ gau² Sap⁶ Seis³ zi¹
 remains 94 (measure)

(6) 每 支 雪 條 5 元， 我 想 買
 luk⁶ mui⁵ zi¹ syut³ tiu² ng⁵ jyun⁴ ngo⁵ soeng² maais
 6 each (measure) ice-lolly 5 dollar I want to buy

支 雪 條。
 zi¹ syut³ tiu²
 (measure) ice-lolly

5 x =
 ng⁵ sing⁶ jis⁵ dang² jyu⁴
 5 times equals

共 需 付 元。
 gung⁶ Seoi¹ fu⁶ jyun⁴
 altogether need to pay dollar



An Ice-lolly for Free

免費雪糕



創作團隊

Creative Team

| | |
|------------------------|--|
| 粵文團隊 Cantonese Team | Miss Colour (作者 Author) Connie Li Arthur Edwards Joanne Chu |
| 錄音 Voice Recording | Kit Shum |
| 插圖 Illustrator | Alankrita Amaya |

仲有好多嘢玩！
|| 聽我讀 ||

Hear me @

仲有野睇啲！
|| 睇故仔 ||

Watch me @

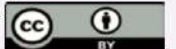


And more!

【 𨋖𨋖𨋖 𨋖𨋖𨋖 】
【 粵文讀本 粵文讀本 】

hambaanglaang.hk

"An Ice-lolly for Free" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2022), is based on the original story, A Kulfi for Free! (English), written by Alankrita Amaya, illustrated by Alankrita Amaya, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2019) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver.

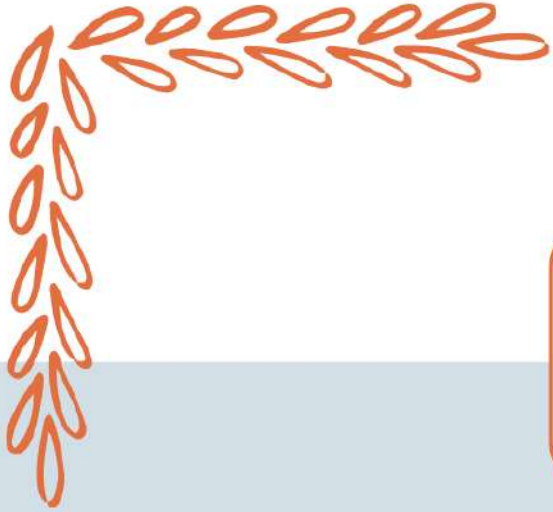




鍾意呢個故事嗎？
你可以用以下方式，
支持我哋創作更多粵語資源㗎！

Do you like this story?
You can empower us to create more resources by





贊助故事 Sponsoring a Story

以題獻方式將呢個故事送俾你愛嘅人
Dedicate it to a loved one

電郵聯絡我哋 Email us: info@hambaanglaang.hk



一次性或月費捐款
**One-off or Monthly
Donations**



Buy me a coffee



<https://www.buymeacoffee.com/hambaanglaang>



<http://hambaanglaang.hk/>

購買圖書 **Buying our books**

【𨋖 𨋖 𨋖 粵文讀本】

第一期 8輯共40本精選套裝

【Hambaanglaang Graded Readers】

The First Season : 8 Sets/40 Books





取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more



storyweaver PRATHAM BOOKS